



**OPERATING MANUAL**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MODE D'EMPLOI**  
**MANUAL DE FUNCIONAMIENTO**  
**MANUALE DI ISTRUZIONI**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**KULLANMA KİTABI**

**ROOM AIR CONDITIONER**  
**WALL MOUNTED TYPE**  
**HEAT & COOL MODEL**  
**(REVERSE CYCLE)**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

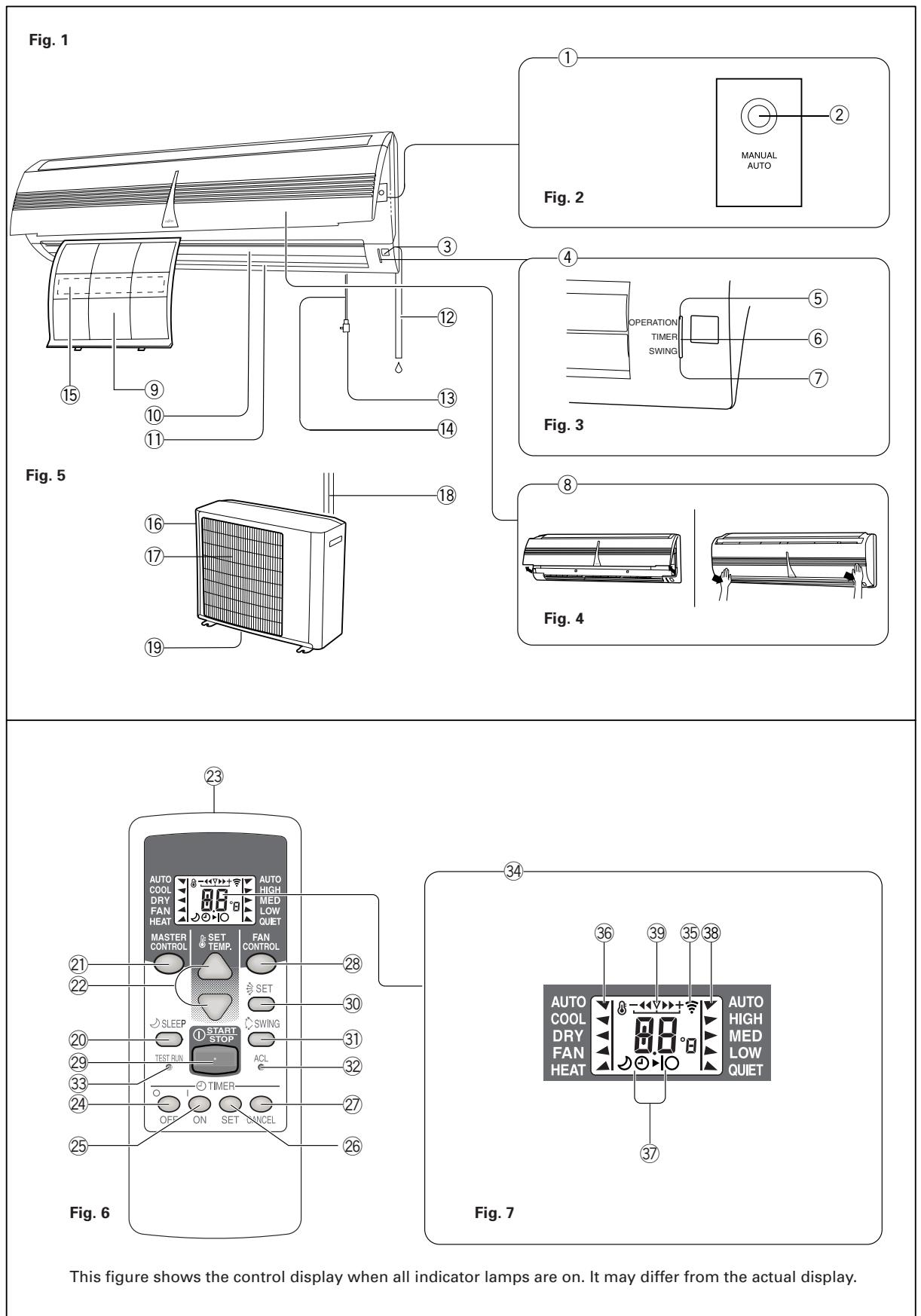
Português

Русский

Türkçe

**KEEP THIS OPERATION MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE**

P/N9312855025-01



## CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS .....	En-1	ADJUSTING THE DIRECTION OF AIR CIRCULATION .....	En-9
FEATURES AND FUNCTIONS .....	En-2	SWING OPERATION .....	En-10
NAME OF PARTS .....	En-3	MANUAL AUTO OPERATION .....	En-10
PREPARATION .....	En-4	CLEANING AND CARE .....	En-11
OPERATION .....	En-5	TROUBLESHOOTING .....	En-12
TIMER OPERATION .....	En-7	SLEEP TIMER OPERATION .....	En-8
		OPERATING TIPS .....	En-13

## SAFETY PRECAUTIONS

### DANGER!

- Do not attempt to install this air conditioner by yourself.
- This unit contains no user-serviceable parts. Always consult authorized service personnel for repairs.
- When moving, consult authorized service personnel for disconnection and installation of the unit.
- Do not become excessively chilled by staying for lengthy periods in the direct cooling airflow.
- Do not insert fingers or objects into the outlet port or intake grilles.
- Do not start and stop air conditioner operation by disconnecting the power supply cord and so on.
- Take care not to damage the power supply cord.
- In the event of a malfunction (burning smell, etc.), immediately stop operation, disconnect the power supply plug, and consult authorized service personnel.
- If the power supply cord of this appliance is damaged, it should only be replaced by the authorized service personnel, since special purpose tools and specified cord are required.

### CAUTION!

- Provide occasional ventilation during use.
- Do not direct air flow at fireplaces or heating apparatus.
- Do not climb on, or place objects on, the air conditioner.
- Do not hang objects from the indoor unit.
- Do not set flower vases or water containers on top of air conditioners.
- Do not expose the air conditioner directly to water.
- Do not operate the air conditioner with wet hands.
- Do not pull power supply cord.
- Turn off power source when not using the unit for extended periods.
- Check the condition of the installation stand for damage.
- Do not place animals or plants in the direct path of the air flow.
- Do not drink the water drained from the air conditioner.
- Do not use in applications involving the storage of foods, plants or animals, precision equipment, or art works.
- Connection valves become hot during Heating; handle with care.
- Do not apply any heavy pressure to radiator fins.
- Operate only with air filters installed.
- Do not block or cover the intake grille and outlet port.
- Ensure that any electronic equipment is at least one metre away from either the indoor or outdoor units.
- Avoid installing the air conditioner near a fireplace or other heating apparatus.
- When installing the indoor and outdoor unit, take precautions to prevent access to infants.
- Do not use inflammable gases near the air conditioner.



## INDICE

PRECAUZIONI DI SICUREZZA .....	It-1	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL	
CARATTERISTICHE E FUNZIONI .....	It-2	FLUSSO D'ARIA .....	It-9
DENOMINAZIONE DELLE PARTI E DEI		FUNZIONAMENTO AD OSCILLAZIONE .....	It-10
COMANDI .....	It-3	FUNZIONAMENTO	
PREPARATIVI .....	It-4	MANUALE-AUTOMATICO .....	It-10
FUZIONAMENTO .....	It-5	CURA E MANUTENZIONE .....	It-11
FUNZIONAMENTO A MEZZO TIMER .....	It-7	DIAGNOSTICA .....	It-12
FUNZIONAMENTO CON SPEGNIMENTO A		GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO .....	It-13
TEMPO (SLEEP) .....	It-8		

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA



### PERICOLO!

- Non tentare di installare da se stessi questo condizionatore.
- Questo apparecchio non contiene parti la cui manutenzione possa essere effettuata dall'utente. Per qualsiasi riparazione rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato.
- In caso di trasloco, rivolgersi a personale di servizio autorizzato per il distacco e la reinstallazione dell'apparecchio.
- Non rimanere per lunghi periodi di tempo direttamente esposti al flusso dell'aria fredda.
- Non inserire le dita o oggetti vari nei bocchettoni di uscita del flusso d'aria e nelle griglie di aspirazione.
- Non avviare e non spegnere il condizionatore staccando o inserendo la spina del cavo di alimentazione di corrente.
- Fare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione di corrente.
- In caso di disfunzioni (odore di bruciato, o altro), arrestare immediatamente il funzionamento dell'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione, e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.
- La sostituzione del cavo di alimentazione di questo apparecchio, che risultasse eventualmente danneggiato, deve essere effettuata solamente da personale di servizio autorizzato, poiché per la sostituzione sono necessari attrezzi speciali ed un cavo di tipo particolare.



### AVVERTENZE!

- Aereare di tanto in tanto la stanza nel corso dell'uso dell'apparecchio.
- Non dirigere il flusso d'aria del condizionatore verso camini o altri apparecchi di riscaldamento.
- Non salire sull'apparecchio, e non appoggiarvi oggetti.
- Non appendere oggetti all'apparecchio interno, e non coprirlo.
- Non appoggiare vasi di fiori o contenitori d'acqua sul condizionatore.
- Non esporre il condizionatore a contatto con l'acqua.
- Non far funzionare il condizionatore con le mani bagnate.
- Non tirare il cavo di alimentazione.
- Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.
- Verificare le condizioni di installazione per individuare eventuali danni.
- Non esporre animali o piante al diretto flusso d'aria dell'apparecchio.
- Non bere l'acqua in uscita dallo scarico condensa del condizionatore.
- Non usare il condizionatore in applicazioni quali la conservazione di alimentari, piante o animali, apparecchi di precisione, o opere d'arte.
- Le valvole di collegamento si riscaldano nel corso dell'uso del condizionatore come apparecchio di riscaldamento: fare attenzione al contatto.
- Non esercitare forti pressioni sulle alette del radiatore.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con i filtri dell'aria installati.
- Non bloccare o coprire la griglia di aspirazione e la bocca di fuoriuscita del flusso d'aria.
- Verificare che eventuali altri dispositivi elettronici usati nelle vicinanze si trovino ad almeno un metro di distanza dagli apparecchi interno ed esterno.
- Evitare di installare il condizionatore vicino a caminetti o altri apparecchi di riscaldamento.
- Nel corso delle operazioni di installazione degli apparecchi interno ed esterno, evitare l'accesso dei bambini sul luogo di lavoro.
- Non usare gas infiammabili nelle vicinanze del condizionatore.



## CARATTERISTICHE E FUNZIONI

### COMMUTAZIONE AUTOMATICA

La modalità di funzionamento (raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento) viene automaticamente commutata per mantenere la temperatura impostata, che rimane sempre costante.

### TIMER PER SPEGNIMENTO A TEMPO

Premendo il tasto di spegnimento a tempo (SLEEP) con il condizionatore in funzione per il riscaldamento, la predisposizione del termostato dell'apparecchio viene progressivamente abbassata nel corso del funzionamento stesso. Se in modalità di raffreddamento, la predisposizione del termostato progressivamente si alza durante il funzionamento. Una volta trascorso il periodo di tempo stabilito per lo spegnimento, l'apparecchio si disattiva automaticamente.

### TELECOMANDO

Il telecomando senza fili consente di comandare con tutta comodità il funzionamento del condizionatore.

### FUNZIONAMENTO A OSCILLAZIONE

Le alette che determinano la direzione del flusso dell'aria in verticale oscillano automaticamente verso l'alto e verso il basso in modo che il flusso d'aria possa raggiungere anche i più remoti angoli della stanza.

### GRIGLIA DI ASPIRAZIONE AMOVIBILE

La griglia di aspirazione dell'apparecchio interno può essere tolta per facilitare le operazioni di pulizia e manutenzione.

### FILTO RESISTENTE ALLA MUFFA

Il filtro dell'aria è stato trattato in modo da prevenire la formazione di muffa, per un uso più pulito ed una cura più facile.

### FUNZIONAMENTO SUPER-SILENZIOSO

Selezionando la posizione QUIET ("silenzioso") per mezzo del tasto FAN CONTROL l'apparecchio passa al funzionamento super-silenzioso, ed il flusso d'aria che fuoriesce dall'apparecchio interno viene diminuito per ridurre l'intensità del rumore di funzionamento.

### FILTO PER ARIA PULITA (opzionale)

Il filtro opzionale per aria pulita (modello APS-03B) si basa su un principio elettrostatico per l'eliminazione di particelle fini di materia quali fumo di tabacco, polline delle piante, e simili.



# DENOMINAZIONE DELLE PARTI E DEI COMANDI

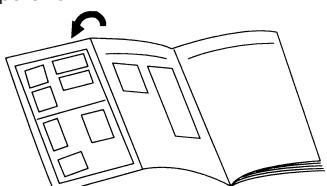
**Fig. 1 Apparecchio interno**

- ① Pannello di comando (Fig. 2)
- ② Tasto per funzionamento manuale-automatico (MANUAL AUTO)
- ③ Sensore dei segnali del telecomando
- ④ Lampadine spia (Fig. 3)
- ⑤ Spia (rossa) del funzionamento (OPERATION)
- ⑥ Spia (verde) dell'uso del timer (TIMER) dell'oscillazione (SWING)
  - La spia TIMER lampeggiante durante il funzionamento del timer, indica che si è verificato un errore nella predisposizione del timer (vedere a pag. 13, riavvio automatico).
- ⑦ Spia (arancione) di indicazione
- ⑧ Griglia di aspirazione (Fig. 4)
- ⑨ Filtri dell'aria
- ⑩ Pannello direzionale del flusso d'aria
- ⑪ Alette direzionali sinistra-destra (ubicate dietro il pannello direzionale principale)
- ⑫ Flessibile scarico condensa
- ⑬ Spina del cavo di alimentazione
- ⑭ Cavo di alimentazione
- ⑮ Filtro per aria pulita (opzionale)

**Fig. 5 Apparecchio esterno**

- ⑯ Presa d'aria
- ⑰ Bocca di scarico
- ⑱ Tubazioni
- ⑲ Scolo (sulla parte inferiore)

- Vedere il foglio ripiegato all'interno della pagina di copertina.



**Fig. 6 Telecomando**

- ⑲ Tasto per spegnimento a tempo (SLEEP)
- ⑳ Tasto di comando generale (MASTER CONTROL)
- ㉑ Tasti di selezione della temperatura (SET TEMP.  $\triangle$  /  $\nabla$ )
- ㉒ Trasmettitore dei segnali
- ㉓ Tasto del timer di attivazione (OFF TIMER)
- ㉔ Tasto del timer di arresto (ON TIMER)
- ㉕ Tasto di predisposizione del timer (SET TIMER)
- ㉖ Tasto di cancellazione del timer (CANCEL TIMER)
- ㉗ Tasto di comando della ventola (FAN CONTROL)
- ㉘ Tasto di avvio ed arresto (START/STOP)
- ㉙ Tasto di direzione del flusso d'aria (AIR FLOW DIRECTION)
- ㉚ Tasto delle alette oscillanti (SWING LOUVER)
- ㉛ Tasto ACL
- ㉜ Tasto di prova di funzionamento (TEST RUN)
  - Questo tasto viene usato al momento dell'installazione del condizionatore, e non deve quindi essere utilizzato in condizioni normali, perché impedirebbe al termostato del condizionatore di operare correttamente.
  - Se si preme questo tasto nel corso del normale funzionamento, il condizionatore passa alla modalità di prova del funzionamento, e le spie di funzionamento e del timer dell'apparecchio interno si mettono a lampeggiare simultaneamente.
  - Per arrestare la modalità di prova del funzionamento, premere il tasto START/STOP per arrestare del tutto il condizionatore.

**㉖ Quadrante delle indicazioni del telecomando (Fig. 7)**

- ㉗ Indicazione di trasmissione del segnale
- ㉘ Indicazione della modalità operativa
- ㉙ Indicazione della modalità del timer
  - Indicatore timer di attivazione: 
  - Indicatore timer di arresto: 
  - Indicatore timer con spegnimento a tempo: 
- ㉚ Indicazione della velocità della ventola
- ㉛ Indicazione di temperatura e ora
  - Indica l'impostazione della temperatura. Tuttavia, durante la predisposizione del timer viene visualizzata l'ora del timer. (La temperatura appare di nuovo una volta terminata la predisposizione del timer.)



# PREPARATIVI

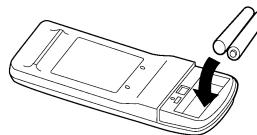
## Accensione

- 1 Collegare la spina del cavo di alimentazione (Fig. 1 ⑬) ad una presa di corrente alternata di rete. In caso di collegamento diretto sulla rete, inserire l'interruttore principale.

## Inserimento delle batterie (2 batterie tipo R03 o LR03)

- 1 Premere e far scorrere il coperchietto del vano portabatterie ubicato sul retro del telecomando.

Mentre si tiene premuto il contrassegno ▾ far scorrere il coperchietto nella direzione della freccia.



- 2 Inserire le batterie.

Allineare correttamente la polarità (+ e -) delle batterie.

- 3 Richiudere il coperchietto del vano portabatterie.

## Uso del telecomando

- Per un corretto funzionamento, il telecomando deve essere puntato verso il sensore dei segnali (Fig. 1 ⑬) presente sul condizionatore.
- Distanza utile: Circa 7 metri.
- Quando un segnale del telecomando viene correttamente ricevuto dall'apparecchio, si ode un segnale "bip" di avvertimento.
- Se non si ode il segnale "bip", premere di nuovo lo stesso tasto del telecomando.

## AVVERTENZE!

- Fare attenzione ad evitare l'ingestione accidentale di batterie da parte di bambini.
- Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliere le batterie per prevenire eventuali danni causati da possibili perdite di elettrolito.
- In caso di accidentale contatto del liquido delle batterie con la pelle, gli occhi o la bocca, lavare immediatamente con acqua abbondante la parte interessata, e rivolgersi a un medico.
- Le batterie esaurite devono essere tolte al più presto ed eliminate in modo adeguato, o gettandole negli appositi contenitori per la raccolta delle batterie usate, o restituendole al venditore.
- Non tentare per nessun motivo di ricaricare le batterie usate.

Non usare mai insieme batterie nuove e batterie usate, o batterie di tipi diversi. In condizioni di uso normale le batterie devono durare per circa un anno. Se la distanza operativa utile del telecomando dal condizionatore risulta notevolmente ridotta, sostituire le batterie e premere poi il tasto ACL con la punta di una penna a sfera, o con un altro simile attrezzo appuntito.



# FUZIONAMENTO

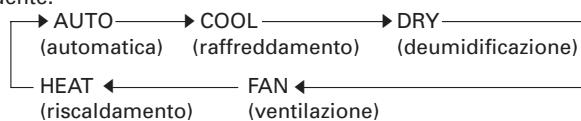
## Selezione della modalità operativa desiderata

### 1 Premere il tasto START/STOP (Fig. 6 ②).

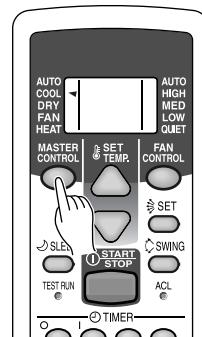
La spia rossa OPERATION (Fig. 3 ⑤) dell'apparecchio interno si illumina. Il condizionatore inizia a funzionare.

### 2 Agire sul tasto MASTER CONTROL (Fig. 6 ②) e selezionare la voce desiderata.

Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:



Dopo circa 3 secondi tutte le indicazioni del quadrante ricompaiono.



Esempio: Modalità predisposta su COOL.

## Predisposizione del termostato

### Premere il tasto di predisposizione della temperatura (SET TEMP.) (Fig. 6 ②).

Tasto △: Premerlo per passare a valori superiori.

Tasto ▽: Premerlo per passare a valori inferiori.

#### ● Campo di regolazione del termostato:

Automatica ..... da 18 ° a 30 °C

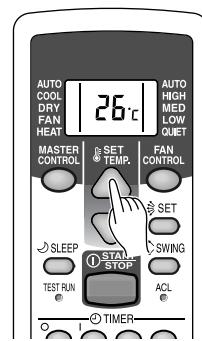
Riscaldamento ..... da 16 ° a 30 °C

Raffreddamento o Deumidificazione ..... da 18 ° a 30 °C

In modalità di ventilazione (FAN) il termostato non può essere usato per predisporre la temperatura della stanza, perché in questo caso l'indicazione della temperatura non compare sul quadrante delle indicazioni del telecomando.

Dopo circa 3 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

La predisposizione del termostato deve essere considerata un valore di massima, e può in effetti alquanto differire dalla reale temperatura della stanza.

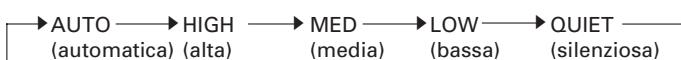


Esempio: Termostato predisposto su 26 °C.

## Modifica della velocità della ventola

### Agire sul tasto di comando della ventola (FAN CONTROL) (Fig. 6 ②).

Ad ogni successiva pressione del tasto, la velocità della ventola cambia nell'ordine seguente:



Dopo circa 3 secondi sul quadrante ricompaiono tutte le indicazioni.

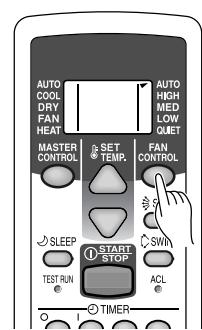
#### Con il comando FAN CONTROL sulla posizione AUTO:

**Riscaldamento** : La ventola gira in modo da ottimizzare la circolazione dell'aria calda. La ventola, però, funziona a velocità molto bassa se la quantità di aria emessa dall'apparecchio interno è limitata.

**Raffreddamento** : Appena la temperatura della stanza si avvicina a quella predisposta per il termostato, la velocità della ventola diminuisce.

**Ventilazione** : Se attivata, la ventola ruota alla velocità bassa.

La ventola gira a velocità molto bassa durante il funzionamento di prova e all'inizio del riscaldamento.



Esempio: Velocità predisposta su AUTO.

#### In posizione QUIET:

Il funzionamento super-silenzioso ha inizio. Per diminuire il rumore di funzionamento dall'apparecchio il flusso d'aria che fuoriesce dall'apparecchio interno viene ridotto.

● Il funzionamento SUPER QUIET non può essere utilizzato in modalità di deumidificazione. La stessa cosa vale quando si seleziona la modalità di deumidificazione durante il funzionamento in modalità automatica (AUTO).

● Durante il funzionamento super-silenzioso le prestazioni di riscaldamento e risultano alquanto ridotte.



## Arresto del funzionamento

### Agire sul tasto START/STOP.

La spia OPERATION (rossa) (Fig. 3 ⑤) si spegne.

### Note sulla commutazione automatica (AUTO CHANGEOVER)

**AUTO:** ● Quando si seleziona la commutazione automatica AUTO CHANGEOVER, la ventola funziona a velocità molto bassa per circa un minuto, durante il quale l'unità registra le condizioni della stanza e seleziona la modalità di funzionamento appropriata.

Se la differenza fra la predisposizione del termostato e la temperatura effettiva della stanza è superiore a +2 °C → Funzionamento in raffreddamento o deumidificazione

Se la differenza fra la predisposizione del termostato e la temperatura effettiva della stanza è entro ±2 °C → Funzionamento del monitor  
Se la differenza fra la predisposizione del termostato e la temperatura effettiva della stanza è superiore a -2 °C → Funzionamento in riscaldamento

● Quando il condizionatore d'aria ha regolato la temperatura della stanza il più vicino possibile alla predisposizione del termostato, il monitor comincia a funzionare. In questa modalità, la ventola funziona a bassa velocità. Se in seguito si verifica una variazione della temperatura ambiente, il condizionatore selezionerà di nuovo il funzionamento appropriato (raffreddamento o riscaldamento) per regolare la temperatura sul valore impostato sul termostato.

(La gamma operativa del monitor è ±2 °C relativamente alla predisposizione del termostato.)

● Se la modalità selezionata automaticamente dall'unità non è quella desiderata, scegliere una delle seguenti (HEAT, COOL, DRY, FAN (riscaldamento, raffreddamento, deumidificazione, ventilazione)).

### Modalità operativa AUTO:

#### Riscaldamento:

- Usarla per riscaldare la stanza.
- Con questa modalità selezionata, la ventola del condizionatore funziona inizialmente a bassa velocità per un periodo da 3 a 5 minuti, trascorsi i quali la velocità passa a quella della predisposizione selezionata. Questo periodo di tempo serve a permettere all'apparecchio interno di riscaldarsi adeguatamente prima di iniziare a funzionare.
- Se la temperatura della stanza è molto bassa, sull'apparecchio esterno potrebbe formarsi della brina, con conseguente possibile scadimento delle prestazioni dell'apparecchio. Per eliminare la brina, di tanto in tanto l'apparecchio attiva automaticamente un ciclo, detto appunto di sbrinamento. Nel corso dello sbrinamento automatico, la spia OPERATION (rossa) si mette a lampeggiare, ed il riscaldamento viene temporaneamente interrotto.

#### Raffreddamento:

- Da usare per raffreddare la stanza.

#### Deumidificazione:

- Usare questa modalità per rinfrescare l'ambiente in modo non eccessivo, contemporaneamente deumidificandolo.
- Nella modalità di deumidificazione il riscaldamento non è possibile.
- In modalità di deumidificazione il condizionatore funziona a bassa velocità. Per regolare opportunamente l'umidità della stanza, la ventola dell'apparecchio interno si arresta di tanto in tanto. Inoltre la ventola può funzionare a bassa velocità per regolare l'umidità della stanza.
- In modalità di deumidificazione non è possibile modificare manualmente la velocità della ventola.

#### Ventilazione:

- Usarla per far circolare l'aria nella stanza.

#### Durante la modalità di riscaldamento:

Predisporre il termostato ad una temperatura superiore a quella della stanza in quel momento. Il riscaldamento non può funzionare se il termostato viene predisposto ad un valore più basso della effettiva temperatura della stanza.

#### Durante la modalità di raffreddamento e deumidificazione:

Predisporre il termostato ad una temperatura inferiore a quella della stanza in quel momento. Il raffreddamento e la deumidificazione non possono funzionare se il termostato viene predisposto ad un valore più alto della effettiva temperatura della stanza. In modalità di raffreddamento, però, la ventilazione entra comunque in funzione.

#### Durante la modalità di ventilazione:

L'apparecchio non può essere utilizzato per il riscaldamento o il raffreddamento della stanza.



## FUNZIONAMENTO A MEZZO TIMER

### Uso del timer di arresto (OFF)

#### 1 Premere il tasto START/STOP (Fig. 6 ②). (Se l'apparecchio è già in funzione passare al successivo punto 2.)

La spia rossa OPERATION (Fig. 3 ⑤) dell'apparecchio interno si illumina.

#### 2 Premere il tasto OFF TIMER (Fig. 6 ④) per selezionare le ore desiderate.

Premere il tasto OFF TIMER per passare dall'indicazione della temperatura a quella dell'ora.

Ad ogni successiva pressione del tasto, l'ora cambia nell'ordine seguente:

→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 → 9.0 → 9.5 → 10 → 11 → 12 (ora)

Procedere alla designazione dell'ora mentre l'indicatore del timer di arresto (④ O) sul quadrante del telecomando lampeggia (per una durata di circa 30 secondi).

#### 3 Premere il tasto SET (Fig. 6 ⑥) per selezionare la funzione di timer di arresto (OFF TIMER).

L'indicatore Timer di arresto (④ O) verrà visualizzato sul quadrante del telecomando.

La spia verde TIMER dell'apparecchio interno si illumina.

Non può essere utilizzato durante il funzionamento del timer di attivazione.

#### Cancellazione del timer

Premere il tasto CANCEL TIMER.

#### Modifica dell'ora designata

Premere il tasto ON TIMER/OFF TIMER in base alle esigenze. Ripetere le operazioni dei punti 2 e 3.

#### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato

Agire sul tasto START/STOP.

#### Modifica delle condizioni operative

Se si desidera passare ad altre condizioni operative (modificando la modalità, la velocità della ventola, o la predisposizione del termostato) dopo aver proceduto alla predisposizione del timer, attendere che tutte le indicazioni siano riapparse sul quadrante, e premere poi i tasti necessari a modificare le condizioni operative desiderate.

### Uso del timer di attivazione

#### 1 Premere il tasto START/STOP (Fig. 6 ②). (Se l'apparecchio è già in funzione, passare al successivo punto 2.)

La spia rossa OPERATION (Fig. 3 ⑤) dell'apparecchio interno si illumina.

#### 2 Premere il tasto ON TIMER (Fig. 6 ⑤) per designare l'ora desiderata.

Quando si preme il tasto ON TIMER, l'indicazione della temperatura viene sostituita da quella dell'ora.

Ad ogni successiva pressione del tasto, l'ora cambia nell'ordine seguente:

→ 6.0 → 6.5 → 7.0 → ⋯ → 9.0 → 9.5 → 10 → 11  
5.5 ← 5.0 ← ⋯ ⋯ ⋯ ⋯ ← 1.0 ← 0.5 ← 12(ora) ←

Procedere alla designazione dell'ora mentre l'indicatore del timer di attivazione (④ I) sul quadrante del telecomando lampeggia (per una durata di circa 30 secondi).

#### 3 Premere il tasto SET (Fig. 6 ⑥) per selezionare la funzione di timer di attivazione (ON TIMER).

L'indicatore Timer di attivazione (④ I) verrà visualizzato sul quadrante del telecomando.

La spia verde TIMER dell'apparecchio interno si illumina.

Non può essere utilizzato durante il funzionamento del timer di arresto.

#### Cancellazione del timer

Premere il tasto CANCEL TIMER.

#### Modifica delle ore designate

Premere il tasto ON TIMER/OFF TIMER in base alle esigenze. Ripetere le operazioni dei punti 2 e 3.

#### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato

Agire sul tasto START/STOP.

#### Modifica delle condizioni operative

Se si desidera passare ad altre condizioni operative (modificando la modalità, la velocità della ventola, o la predisposizione del termostato) dopo aver proceduto alla predisposizione del timer, attendere che tutte le indicazioni siano riapparse sul quadrante, e premere poi i tasti necessari a modificare le condizioni operative desiderate.



# FUNZIONAMENTO CON SPEGNIMENTO A TEMPO (SLEEP)

A differenza di altre funzioni del timer, la funzione SLEEP serve a determinare un certo periodo di tempo al termine del quale si vuole che l'apparecchio si arresti.

## Uso del timer con spegnimento a tempo

### Con il condizionatore in funzione o in posizione di arresto, premere il tasto SLEEP (Fig. 6 ⑯).

L'indicatore del timer con spegnimento a tempo (⌚ ⊕ ▶ ○) si illumina sul quadrante del telecomando.

Da quando l'indicatore (⌚ ⊕ ▶ ○) si illumina, si hanno a disposizione 3 secondi per modificare l'ora premendo di nuovo il tasto SLEEP.

Ad ogni successiva pressione del tasto, l'ora cambia nell'ordine seguente.

→ 1.0 → 2.0 → 3.0 → 5.0 → 7.0 → 9.0(ora) →  
(RESET) →

Dopo circa tre secondi viene visualizzato di nuovo l'intero quadrante.

La spia rossa OPERATION (Fig. 3 ⑤) e la spia verde TIMER (Fig. 3 ⑥) si illuminano entrambe.

### Cancellazione del timer

Premere il tasto CANCEL TIMER.

### Arresto del funzionamento del condizionatore con timer attivato:

Premere il tasto START/STOP.

## Modifica del tempo predisposto

### Premere una volta il tasto SLEEP per visualizzare l'ultima ora designata.

### Premere di nuovo il tasto SLEEP per modificare l'ora.

Ad ogni successiva pressione del tasto, l'ora cambia nell'ordine seguente (modifica a partire dall'ultima ora designata):

→ 1.0 → 2.0 → 3.0 → 5.0 → 7.0 → 9.0(ora) →  
(RESET) →

## Note sul timer per spegnimento a tempo

Per evitare un eccessivo riscaldamento o raffreddamento nel corso del riposo, la funzione del timer SLEEP modifica automaticamente le predisposizioni del termostato in relazione al periodo di tempo predisposto. Trascorso il periodo di tempo designato, il condizionatore si arresta definitivamente.

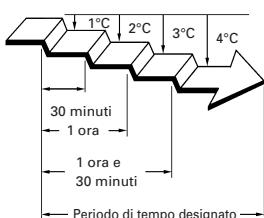
### Durante il funzionamento per riscaldamento:

Attivando il timer SLEEP, la predisposizione del termostato viene automaticamente abbassata di 1°C ogni circa 30 minuti. Quando il termostato si è abbassato di un totale di 4°C, la predisposizione del termostato a quel momento viene conservata sino allo scadere del periodo di tempo designato, momento in cui il condizionatore automaticamente si disattiva.

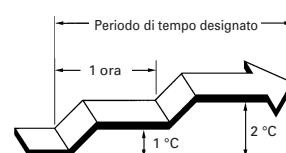
### Durante il funzionamento per raffreddamento o deumidificazione:

Attivando il timer SLEEP, la predisposizione del termostato viene automaticamente elevata di 1 °C ogni circa 60 minuti. Quando il termostato si è alzato di un totale di 2 °C, la predisposizione del termostato a quel momento viene conservata sino allo scadere del periodo di tempo designato, momento in cui il condizionatore automaticamente si disattiva.

### Predisposizione del timer SLEEP



### Predisposizione del timer SLEEP



## Conferma dell'ora del timer

Per confermare ogni ora del timer, premere il tasto SET durante la predisposizione del timer di arresto, del timer di attivazione e del timer con spegnimento a tempo (o durante il funzionamento). Se si preme il tasto SET, l'indicazione della temperatura viene sostituita da quella dell'ora. L'ora correntemente designata sul timer viene visualizzata per 5 secondi, quindi viene di nuovo visualizzata la temperatura.



## REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

La direzione verticale (alto-basso) del flusso d'aria viene regolata agendo sul il tasto AIR FLOW DIRECTION del telecomando. La direzione orizzontale (sinistra-destra) viene regolata spostando manualmente le alette direzionali del flusso d'aria. Ogni volta che si desidera ottenere un flusso d'aria orizzontale, avviare l'unità ed accertarsi che il flusso verticale sia disattivato.

### Regolazione del flusso d'aria in direzione verticale

#### Agire sul tasto AIR FLOW DIRECTION (Fig. 6 ⑩).

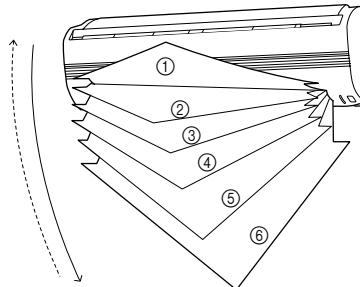
Ad ogni successiva pressione del tasto, la gamma della direzione cambia nell'ordine seguente:

③ → ② → ① → ⑥ → ⑤ → ④

#### Tipi di predisposizione per la direzione del flusso d'aria:

①,②,③ : In modalità di raffreddamento o di deumidificazione  
④,⑤,⑥ : In modalità di ventilazione

Le indicazioni visualizzate sul quadrante del telecomando non cambiano.



- Provvedere alla regolazione del flusso dell'aria nell'ambito delle gamme sopra indicate.
- La direzione del flusso d'aria in verticale viene fissata automaticamente come indicato in figura, in relazione al tipo di funzionamento selezionato.
  - In modalità di raffreddamento e di deumidificazione : Flusso orizzontale ①
  - In modalità di ventilazione : Flusso verso il basso ⑤
- Durante il funzionamento in modalità automatica (AUTO), la direzione del flusso d'aria rimane in orizzontale ① per il primo minuto di funzionamento. In questo periodo di tempo la regolazione della direzione non può essere effettuata.

### PERICOLO!

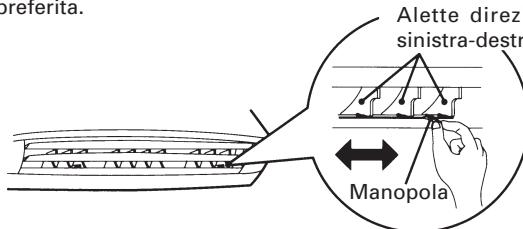
- Non inserire le dita o altri oggetti estranei nelle bocche di uscita del flusso d'aria. La ventola interna ruota ad alta velocità e può quindi causare lesioni fisiche.

- Per regolare la direzione del flusso d'aria tramite le alette direzionali verticali fare sempre uso del telecomando. Ogni eventuale tentativo di regolazione manuale delle alette rischia di causare un funzionamento non corretto. In tali casi fermare l'apparecchio e riavviarlo. Le alette devono funzionare di nuovo correttamente.
- In modalità di raffreddamento e deumidificazione non lasciare le alette direzionali del flusso d'aria posizionate per lunghi periodi di tempo nella gamma di riscaldamento (④ - ⑥), perché ciò può causare la condensazione del vapore acqueo nelle vicinanze delle alette, con conseguente possibile sgocciolio sul pavimento. Nelle modalità di raffreddamento e deumidificazione, se le alette direzionali del flusso d'aria vengono lasciate posizionate nella gamma di riscaldamento per oltre 30 minuti, trascorso questo periodo di tempo ritornano automaticamente alla posizione ③.
- Se si utilizza il condizionatore in un ambiente con bambini, anziani o persone malate, studiare attentamente la direzione del flusso d'aria e la temperatura della stanza prima di procedere alle opportune regolazioni.

### Regolazione orizzontale del flusso d'aria

#### Regolazione delle alette direzionali sinistra-destra.

- Spostare le alette direzionali sinistra-destra per indirizzare il flusso dell'aria nella direzione preferita.



### PERICOLO!

- Per la regolazione delle alette direzionali sinistra-destra, è necessario arrestare dapprima il condizionatore. Accertarsi che sia completamente fermo prima di regolare la direzione.



## FUNZIONAMENTO AD OSCILLAZIONE

Avviare il funzionamento dell'apparecchio prima di eseguire le operazioni seguenti.

### Selezione del funzionamento ad oscillazione (SWING)

#### Agire sul tasto SWING LOUVER (Fig. 6 ⑩).

La spia SWING (Fig. 3 ⑦) (arancione) si illumina.

In questa modalità, le alette della direzione verticale del flusso d'aria oscillano automaticamente per inviare il flusso d'aria verso l'alto e verso il basso.

### Arresto del funzionamento a oscillazione (SWING)

#### Agire di nuovo sul tasto SWING LOUVER (Fig. 6 ⑩).

La spia SWING (Fig. 3 ⑦) si spegne.

La direzione del flusso d'aria ritorna alla predisposizione in essere prima del funzionamento ad oscillazione.

### Note sul funzionamento ad oscillazione

- La gamma dell'oscillazione dipende dalla direzione del flusso d'aria predisposta in precedenza.
- Nelle modalità di raffreddamento e deumidificazione, se il funzionamento ad oscillazione continua per oltre 30 minuti nella gamma inferiore (verso il basso), trascorso questo periodo di tempo l'apparecchio passa automaticamente alla gamma di oscillazione orizzontale, per prevenire la formazione di condensa sulla bocca di uscita del flusso d'aria.
- Il funzionamento ad oscillazione può arrestarsi temporaneamente se la ventola del condizionatore non è in funzione o ruota a velocità molto bassa.

## FUNZIONAMENTO MANUALE-AUTOMATICO

Utilizzare la modalità di funzionamento MANUAL AUTO nel caso in cui il telecomando sia stato perduto, o non sia comunque altrimenti disponibile o utilizzabile.

### Uso dei comandi dell'apparecchio principale

#### Agire sul tasto MANUAL AUTO (Fig. 2 ②) del pannello di comando dell'apparecchio principale.

Per arrestare il funzionamento, agire di nuovo sul tasto MANUAL AUTO.

I comandi sono ubicati all'interno della griglia di aspirazione.

- Il condizionatore azionato per mezzo dei comandi presenti sull'apparecchio principale funziona allo stesso modo che si ottiene selezionando la modalità automatica (AUTO) del telecomando (vedere a pag. 6).
- La velocità della ventola selezionata sarà quella automatica ("AUTO"), e la predisposizione del termostato rimane quella normale.



# CURA E MANUTENZIONE



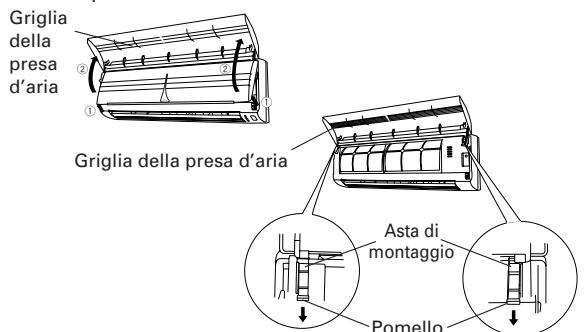
## AVVERTENZE!

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, arrestarlo, se in funzione, e staccare il cano di alimentazione di corrente all'apparecchio.
- Verificare che la griglia della presa d'aria (Fig. 1 ⑧) sia regolarmente installata.
- Togliendo e reinstallando i filtri dell'aria, fare attenzione a non toccare il radiatore, la cui alta temperatura potrebbe causare lesioni o scottature.

### Pulizia della griglia della presa d'aria

#### 1. Togliere la griglia della presa d'aria.

- ① Inserire le dita nelle due estremità inferiori del pannello della griglia e sollevare in avanti; se la griglia sembra essere trattenuta continuare ugualmente a sollevarla per rimuoverla.
- ② Sganciare il fermo intermedio ed abbassare la griglia in posizione orizzontale.

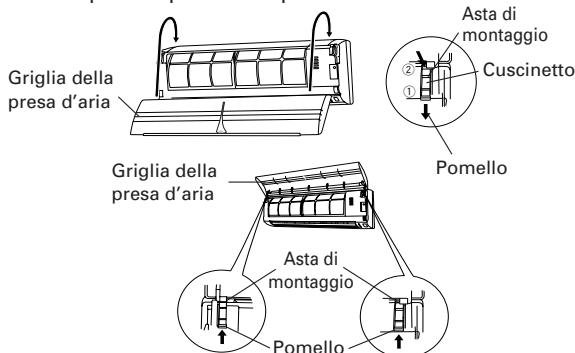


#### 2. Lavare la griglia con acqua.

Togliere la polvere con un aspirapolvere, lavare la griglia con acqua calda e asciugarla poi con un panno asciutto, pulito e morbido.

#### 3. Reinstallare la griglia della presa d'aria.

- ① Estrarre completamente i pomelli.
- ② Mantenere la griglia in posizione orizzontale e inserire le aste di montaggio destra e sinistra nei cuscinetti nella parte superiore del pannello.



### Uso del dispositivo opzionale per la pulizia dei filtri dell'aria

- Installare il dispositivo opzionale (APS-03B) per la pulizia dei filtri come da istruzioni (le istruzioni per l'installazione vengono fornite insieme al dispositivo di pulizia).

- A seguito di un lungo uso, polvere e sporco possono accumularsi all'interno dell'apparecchio, riducendone le prestazioni. Oltre alla normale pulizia effettuata dall'utente, si consiglia di far controllare periodicamente l'apparecchio. Per ulteriori informazioni, rivolgersi a personale di servizio autorizzato.
- Per la pulizia del corpo dell'apparecchio non usare acqua calda a temperatura superiore a 40 °C, polveri per pulizia abrasive, o agenti volatili quali benzene o solventi.
- Non usare spray per capelli o insetticidi nelle vicinanze del condizionatore.
- Prima di mettere l'apparecchio a riposo per lunghi periodi (un mese o più), lasciarlo funzionare in modalità di ventilazione per almeno una mezza giornata per consentire alle parti interne di asciugarsi completamente.



## DIAGNOSTICA

### ATTENZIONE!

In caso di disfunzioni (odore di bruciato, rumori strani, ecc) arrestare immediatamente il funzionamento dell'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi a personale di servizio autorizzato. La semplice disattivazione dell'apparecchio non stacca completamente il condizionatore dalla sorgente di energia. Per garantire il completo distacco dalla corrente di rete è necessario staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, o disattivare l'interruttore principale della linea di alimentazione.

Prima di rivolgersi a personale specializzato, effettuare i controlli seguenti:

	Sintomo	Problemi	Vedi pag.
NORMALI FUNZIONI	All'avvio, l'apparecchio non entra subito in funzione:	<ul style="list-style-type: none"><li>Se il condizionatore viene arrestato e fatto immediatamente ripartire, il compressore non entra in funzione per circa 3 minuti, onde prevenire la possibile bruciatura dei fusibili.</li><li>Ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione della presa di corrente e lo si reinserisce nella presa stessa, entra in funzione per circa 3 minuti un circuito di protezione che impedisce il funzionamento dell'apparecchio in quel periodo.</li></ul>	—
	Si odono rumori:	<ul style="list-style-type: none"><li>Nel corso del funzionamento, e subito dopo l'arresto dell'apparecchio, si può percepire il rumore dell'acqua che scorre nei tubi del condizionatore. Il rumore può essere particolarmente evidente per circa 2 o 3 minuti dopo l'inizio del funzionamento (rumore del liquido refrigerante che si muove all'interno dell'apparecchio).</li><li>Nel corso del funzionamento si può percepire un leggero stridio, che è la conseguenza delle microscopiche espansioni e contrazioni del coperchio anteriore, dovute a cambi di temperatura.</li></ul>	—
	Odori vari:	<ul style="list-style-type: none"><li>L'apparecchio interno può emettere degli odori, che sono il risultato dell'assorbimento all'interno del condizionatore di odori esistenti nell'ambiente circostante (odori di mobili, di sigarette e simili).</li></ul>	—
	Emissioni di vapori o nebbiolina:	<ul style="list-style-type: none"><li>Nel corso del funzionamento per raffreddamento o deumidificazione, si può notare l'emissione di una leggera nebbiolina emessa dall'apparecchio interno. L'improvviso raffreddamento dell'aria dell'ambiente da parte dell'aria fredda emessa dal condizionatore causa la condensazione dell'umidità e produce una leggera foschia.</li><li>Durante il riscaldamento, la ventola dell'apparecchio esterno potrebbe arrestarsi, e si potrebbe notare l'alzarsi di vapori dall'apparecchio stesso. Si tratta del risultato dello sbrinamento automatico.</li></ul>	— 13
	Il flusso dell'aria è debole o si interrompe:	<ul style="list-style-type: none"><li>Al momento dell'avvio del riscaldamento, la velocità della ventola viene mantenuta bassa per consentire alle parti interne di riscaldarsi progressivamente.</li><li>In fase di riscaldamento, se la temperatura della stanza sale oltre il livello prestabilito con il termostato, l'apparecchio esterno si arresta, e l'apparecchio interno funziona ad una bassa velocità della ventola. Se si vuole riscaldare ulteriormente la stanza, alzare la temperatura predisposta nel termostato.</li></ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"><li>Durante il riscaldamento, l'apparecchio si arresta temporaneamente (per un periodo variabile da 7 a 15 minuti) quando viene attivata la modalità di sbrinamento automatico. Durante il funzionamento per lo sbrinamento automatico, la spia OPERATION lampeggia.</li></ul>	13
		<ul style="list-style-type: none"><li>La ventola potrebbe funzionare a bassa velocità durante la deumidificazione, o quando l'apparecchio si trova in fase di individuazione della temperatura dell'ambiente.</li></ul>	5
		<ul style="list-style-type: none"><li>Nel corso del funzionamento super-silenzioso, la ventola gira a velocità molto bassa.</li></ul>	5
		<ul style="list-style-type: none"><li>Durante il funzionamento in monitor automatico, la ventola gira a velocità molto bassa.</li></ul>	5
	Fuoriuscita di acqua dall'apparecchio esterno:	<ul style="list-style-type: none"><li>In fase di riscaldamento, l'acqua eventualmente fuoriuscita dall'apparecchio esterno è il risultato dello sbrinamento automatico</li></ul>	13



## DIAGNOSTICA

	Sintomo	Problemi	Vedi pag.
CONTROLLARE ANCORA UNA VOLTA	L'apparecchio non funziona del tutto:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare che la spina del cavo di alimentazione non sia staccata dalla presa di corrente.</li> <li>● Controllare che non si sia verificata una caduta di corrente.</li> <li>● Controllare che non vi siano fusibili bruciati, o che non sia scattato l'interruttore di linea o l'interruttore salvavita.</li> </ul>	—
	Scadenti prestazioni di raffreddamento (o riscaldamento):	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controllare che il timer non sia inserito.</li> </ul>	7 e 8
	L'apparecchio funziona in modo diverso da come si vorrebbe, agendo sul telecomando:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Filtri dell'aria sporchi.</li> <li>● Griglie di aspirazione dell'aria o bocca di emissione del flusso d'aria bloccate.</li> <li>● Verificare se la predisposizione del termostato per la temperatura della stanza è stata effettuata in modo corretto.</li> <li>● Controllare che non vi siano finestre aperte.</li> <li>● In fase di raffreddamento, controllare che non vi siano finestre dalle quali entrano i raggi del sole. Tirare eventualmente le tende.</li> <li>● In fase di raffreddamento, controllare che nella stanza non siano in funzione altri apparecchi di riscaldamento, apparecchi che emettono calore, quali computer. La presenza di numerose persone è anche un fattore importante.</li> <li>● L'apparecchio si trova predisposto per il funzionamento super-silenzioso.</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le batterie del telecomando sono esaurite.</li> <li>● Le batterie del telecomando non sono state inserite in modo corretto.</li> </ul>	5
			4

Se il problema persiste anche dopo questi controlli, o se si nota odore di bruciato, o se la spia del TIMER (Fig. 3 ⑥) lampeggia, smettere immediatamente di utilizzare l'apparecchio, staccare la spina del cavo di alimentazione (Fig. 1 ⑬), e rivolgersi a personale di servizio autorizzato.

## GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

### Funzionamento e prestazioni

#### Prestazioni di riscaldamento

- Questo condizionatore utilizza una pompa di calore che assorbe il calore dall'aria esterna e lo trasferisce all'interno. Come risultato, le prestazioni di riscaldamento si riducono se la temperatura dell'aria esterna scende. Se si ritiene insufficiente il riscaldamento della stanza, si consiglia di utilizzare questo condizionatore in combinazione con altri apparecchi di riscaldamento.
- I condizionatori del tipo a pompa di calore utilizzano la ricircolazione dell'aria calda per scaldare l'intero ambiente. Come risultato occorre qualche tempo, dall'avvio del funzionamento dell'apparecchio, prima che l'intera stanza si riscaldi.

#### Sbrinamento automatico a controllo computerizzato

- Se la temperatura dell'aria esterna è molto bassa e l'umidità è elevata, l'uso della funzione di riscaldamento può provocare il formarsi di brina all'interno dell'apparecchio esterno, con conseguente scadimento delle prestazioni del condizionatore. Per prevenire questi problemi, l'apparecchio contiene un microcomputer che controlla in modo automatico il dispositivo di sbrinamento. Se si forma della brina, il riscaldamento viene temporaneamente interrotto, ed entra in funzione (per un periodo variabile da 7 a 15 minuti) il circuito automatico di sbrinamento. Nel corso dello sbrinamento automatico la spia OPERATION (rossa) lampeggia.

### Riavvio automatico

#### In caso di interruzione dell'alimentazione

- Se, ad apparecchio in funzione, l'alimentazione si interrompe momentaneamente a seguito di caduta di corrente, o altro, al momento del ripristino della corrente, il condizionatore si rimette automaticamente in funzione nella stessa modalità in cui si trovava al momento dell'interruzione.
- Questa funzione opera solamente se viene inserita prima dell'interruzione di corrente.

- In caso di interruzione dell'alimentazione nel corso del funzionamento tramite timer, l'ora su cui il timer si trova predisposto viene riportata all'ora normale, e l'apparecchio avvia (o termina) il funzionamento alla nuova ora che si trova così predisposta. Nel caso in cui si verifichi un tale errore di funzionamento del timer, la spia TIMER si mette a lampeggiare (vedere pag. 3).
- L'uso di dispositivi elettrici (rasoi elettrici, asciugacapelli, ecc.) o di apparecchi mobili per radiocomunicazioni (radiotrasmettenti) nelle vicinanze dell'apparecchio può causare degli errori nel funzionamento del condizionatore. In questi casi, staccare temporaneamente la spina dalla presa di corrente, ricollegarla dopo un breve periodo, e usare poi il telecomando per rimettere in funzione il condizionatore.



## GENERALITÀ SUL FUNZIONAMENTO

### Gamme utili delle temperature e dell'umidità

Temperatura esterna	Modalità di raffreddamento	Modalità di deumidificazione	Modalità di riscaldamento
Temperatura interna	Circa da 21 a 43 °C	Circa da 21 a 43 °C	Circa -5 a 24 °C
Umidità interna	Circa da 18 a 32 °C	Circa da 18 a 32 °C	Circa 30 °C o meno

- Se l'apparecchio viene utilizzato in condizioni di temperatura superiori a quelle qui sopra riportate, il circuito automatico di protezione dei circuiti interni potrebbe attivarsi, interrompendo il funzionamento del condizionatore. Nelle modalità di raffreddamento e deumidificazione, invece, se l'apparecchio viene utilizzato in condizioni di temperatura inferiori a quelle indicate, lo scambiatore di calore potrebbe congelare, con conseguenti possibili perdite di acqua, o altri danni.
- Non usare il condizionatore per scopi diversi dal raffreddamento, riscaldamento, deumidificazione o ventilazione delle stanze di normali case di abitazione.
- Se l'unità viene fatta funzionare per lunghi periodi di tempo in condizioni di elevata umidità, è possibile che vi sia la formazione di condensa sulla superficie della sezione interna e che vi sia la caduta di gocce d'acqua sul pavimento o sugli oggetti situati sotto l'unità. (un valore di almeno l'80%).

